



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: lavangparish@yahoo.com

Sixth Sunday in Ordinary Time

February 13, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Bill Cao

Administrator

Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hào P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 thieunhilavang@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

ĐÁP CA

Phúc thay người biết tiến thân trong luật pháp của Chúa Trời

SUY NIỆM

Ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Ngay bắt đầu công trình sáng tạo, Thiên Chúa đã tạo dựng con người giống hình ảnh Ngài và thổi sinh khí vào lỗ mũi con người và con người trở thành một vật sống. Rồi Thiên Chúa lại đặt con người sinh hoạt trong vườn địa đàng tại E-đen, ở nơi đó Ngài cho phép con người có thể ăn mọi thứ trái cây trong vườn ngoại trừ trái cây từ cây biết lành dữ. Lý do mà Thiên Chúa đã không cho phép con người ăn trái cây đó vì nó sẽ đưa con người đến sự chết. Như vậy, việc không được ăn trái cây lành dữ là lẽ luật đầu tiên mà Thiên Chúa đã ban cho con người để chấp hành. Và từ đó về sau, Thiên Chúa lại tiếp tục hướng dẫn con người chọn lành lánh dữ bằng cách ban cho con người 10 điều răn để sống trong sự kính trọng Thiên Chúa, anh chị em đồng loại và chính mình.

Vào thời của Chúa Giêsu, 10 điều răn đã được diễn giải thành 613 điều luật cho người Do Thái phải gìn giữ trong sinh hoạt hằng ngày của họ. Bài Tin Mừng của Chúa Nhật tuần này, Chúa Giêsu đã nói rõ cho các môn đệ biết rằng: *Ngài đến để kiện toàn lề luật, chứ không phải hủy bỏ.* Ngài kiện toàn lề luật bằng cách yêu cầu các môn đệ không chỉ giữ lề luật nhưng còn áp dụng lề luật đó vào trong mọi khía cạnh cuộc sống của con người một cách chi tiết hơn. Thí dụ: Ngài không chỉ muốn các môn đệ của Ngài tôn trọng mạng sống của người khác bằng việc không giết người, nhưng còn bằng việc không được phẫn nộ, chửi rủa đồng loại trong cuộc sống. Cũng vậy, Chúa Giêsu muốn các môn đệ tôn trọng mọi người, không biến người khác trở nên hình ảnh để mình ao ước phạm tội. Và cuối cùng, Chúa Giêsu muốn mọi người môn đệ sống trong sự thật như vậy việc thề thốt sẽ là một việc không cần thiết trong đời sống.

Giữ và sống Luật của Chúa sẽ rất khó nếu chúng ta không có hồng ân của Chúa. Và chúng ta biết chắc rằng: chúng ta sẽ lãnh nhận được hồng ân nếu chúng ta biết chạy đến Chúa, nhận biết mình yếu đuối tội lỗi, cởi mở tâm hồn của chúng ta để Chúa hướng dẫn và giữ gìn. Nếu mỗi ngày trong đời sống bận rộn của chúng ta, chúng ta biết bỏ một ít thời giờ chia sẻ với Chúa sinh hoạt trong ngày của chúng ta, chia sẻ với Ngài những việc tốt-xấu mà chúng ta đã thực hiện thì tôi nghĩ rằng chúng ta sẽ nhận lãnh được hồng ân và sự tha thứ của Chúa. Chúa cũng sẽ ban cho chúng ta sự khôn ngoan và sự nâng đỡ để chúng ta biết chọn lành, lánh dữ trong quyền tự do lựa chọn của chúng ta.

Xin Chúa chúc lành cho mỗi người chúng ta,

Trong Chúa Kitô,

Lm Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R

Phó Xứ

THÔNG BÁO

Cám Ơn!!!

Xin cảm ơn sự đóng góp của quý vị và công sức của Các Bà Mẹ Công Giáo nhất là cô Luận, Cô Mỹ Hường và Cô Phượng trong việc bán đồ Tết vừa qua. Tổng số tiền thu được sau khi trừ đi các chi phí là \$4375.50.

Thông Báo của Đoàn TNTT

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành cảm ơn quý vị phụ huynh, các thiện nguyện viên và các trưởng đã hết lòng giúp đỡ trong 3 ngày Hội Chợ Tết vừa qua. Tiền thu được sau khi trừ đi các chi phí là \$8,000.

Bắt đầu ngày 19 tháng 3, 2011, Đoàn TNTT cũng sẽ có 3 ngày cắm trại tại Công Viên El Dorado, Long Beach. Xin mời quý vị phụ huynh, các em và các trưởng tham dự. Xin liên lạc với trưởng Minh để biết thêm chi tiết.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Hai, ngày 21 tháng 2 nhân ngày President Day. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ sáng. Xin cộng đoàn dân Chúa lưu ý.

Thông Báo

Xin giáo dân dừng đậu xe trong bãi đậu xe của nhà hàng Cali và 99 cent (góc đường Harbor và First) trong các giờ lễ của giáo xứ. Xe của quý vị sẽ bị tow bởi các chủ nhân của các cửa tiệm này. Xin cảm ơn quý vị.

Bí Tích Rửa Tội Tại Giáo Xứ La Vang

Giáo Xứ La Vang có rửa tội bằng tiếng Việt vào Chúa Nhật tuần thứ hai của mỗi tháng vào lúc 2 giờ chiều. Bí Tích Rửa Tội tại La Vang được cử hành bởi các linh mục thuộc giáo xứ. Một trong những điều kiện để được chịu Bí Tích Rửa Tội là cha mẹ và cha mẹ đỡ đầu phải tham gia một buổi học dự bị về Bí Tích Rửa Tội. Nếu muốn biết thêm chi tiết hoặc có những nhu cầu đặc biệt, xin vui lòng liên lạc văn phòng giáo xứ.

Bí Tích Hôn Phối Tại Giáo Xứ La Vang

Giáo Xứ La Vang có giá đặc biệt cho quý giáo dân trong và ngoài giáo xứ khi cử hành Bí Tích Hôn Phối tại Giáo Xứ La Vang. Xin quý vị liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc với các cha ít nhất 6 tháng trước ngày cưới để tiến hành thủ tục cần thiết cho Bí Tích Hôn Phối.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC AN TOÀN ĐỂ BẢO VỆ TRẺ EM

Giáo Hội Công Giáo của Địa Phận Orange đòi hỏi tất cả các giáo xứ và yêu cầu tất cả các linh mục, nhân viên văn phòng và những người thiện nguyện đều phải hoàn tất những yêu cầu về việc hướng dẫn Môi Trường An Toàn trong đó đòi hỏi việc lăn tay của chính phủ. Phía ngoài nhà thờ có liệt kê danh sách gồm có tên, số điện thoại, ngày tháng sinh nhật, hoặc email của quý vị. Nếu thấy đúng tên của mình, xin liên lạc với C. Nancy Nga gấp hoặc nhân viên trong văn phòng Giáo Xứ để cập nhật hóa hồ sơ của quý vị. Xin chân thành cảm ơn.

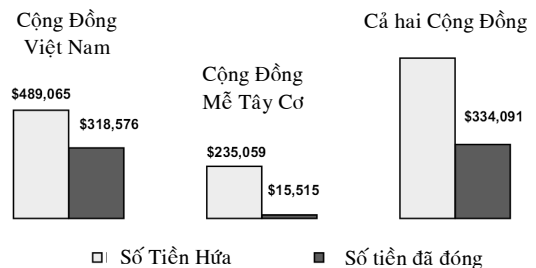
XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 2

2011	2010	Chênh lệch
\$8784	\$9125	-\$341

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 2/4/11 là: \$644
Số tiền đóng góp cho Lễ Tân Niên 2/3/11 là: \$2221

TOÀ NHÀ SINH HOẠT HỒNG Y NGUYỄN VĂN THUẬN



Responsorial Psalm

Blessed are those whose way is blameless who walk in the law
of the Lord

MEDITATION

My brothers and sisters in Christ,

In the beginning of creation, God created man in His image and blew into his nostrils the breath of life. He took the man and settled him in the Garden of Eden and gave him the permission to eat from any of the trees except the tree of knowledge. This is first order of God giving to man to observe and the reason which God forbade man to eat the fruits of that tree was that it led man to death. And from that time on, God has continued to guide humans by helping them to make good choices based on the 10 commandments that He gave to them.

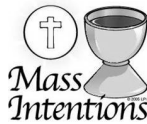
By the time of Jesus, those 10 commandments were interpreted into 613 precepts for the Jews to obey and practice in their daily life. In this Sunday's reading, Jesus affirmed his disciples that *He came to fulfill the law, not to abolish them*. And He directed his disciples to do likewise, that is, they are not only called to observe the law but to integrate the laws of love, justice and compassion into every aspect of their lives. For example: Jesus' followers should not only keep the commandment "thou shall not commit murder," but they also should not be angry and abusive language toward others. He wanted His disciples to show respect to others, not seeing others as objects of lust and desire. Moreover, He taught His disciples to live a life committed to the truth so that no oath is ever necessary.

It is not easy to keep God's commandments perfectly if we do not have His grace. And we know for sure that we can only receive God's grace when we come to Him, admit ourselves sinners and open ourselves to His loving care and guidance. If each day, in our busy schedule, we spend a little time sharing our lives with God-- telling Him what good and bad things that we have done, I think, we will experience God's grace and forgiveness. We will also receive wisdom and encouragement from Him so that we direct our freedom in choosing and doing good in every situation and moment of life.

May God bless us all!

In Christ,
Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R
Parochial Vicar

Monday, February 14	
8:30 am	Esperanza Rodriguez (D)
Tuesday, February 15	
8:30 am	Manuel Morales (D)
Wednesday, February 16	
8:30 am	Pray for world peace
Thursday, February 17	
8:30 am	Pray for the sick
Friday, February 18	
8:30 am	Pray for the community
Saturday, February 19	
8:00 am	Pray for the lonely
5:30 pm	Pray for the youth
Sunday, February 20	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Luz Torres (L)
4:30 am	Pray for benefactors



ANNOUNCEMENTS

WEDDING SACRAMENT

Our Lady of La Vang Parish has special wedding package for our parishioner and non parishioner. Weddings will be celebrated on Saturdays at 11:00 AM and 1:00 PM. It is required that you contact a priest or our parish office at least 6 months prior to your desired wedding date. For more information about celebrating your wedding at our parish or special arrangement, please contact our parish office.

ANNOUNCEMENT

Please do not park your car in the Cali Restaurant & 99 cent store parking lot on the corner of Harbor & First during Mass hours on Saturdays and Sunday. Your car will be towed away at your expense by these business owners. Thank you for your cooperation.

PRESIDENT DAY

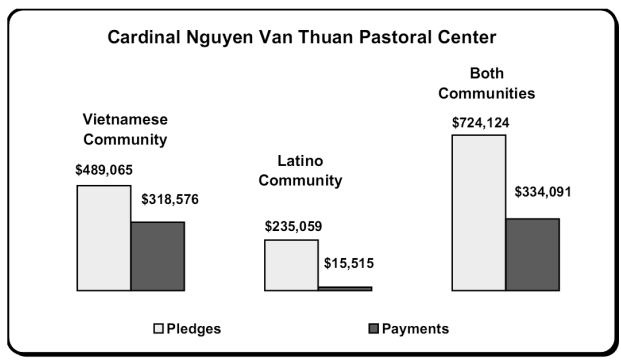
Our Parish Office will be closed on Monday February 21, 2011 for President Day. The Church will also be closed after the morning mass.

SACRAMENT OF BAPTISM

Our Parish has baptism once a month for Spanish and Vietnamese families. The Spanish Baptism will fall on the first Sunday of the month at 1:30 PM. The Vietnamese baptism will fall on the second Sunday of the month at 2:00 PM. All baptism will be performed by one of our priests. The parents and God parents are required to attend one pre-baptismal class. You can also make special arrangement for baptism with our priests. Please contact our Parish Office for more information.

NEWS FROM SAFE ENVIRONMENT OFFICE

The Roman Catholic Diocese of Orange has required all parishes to have their clergy, staff and volunteers complete the Safe Environment Training process which includes submitting fingerprints to federal authorities. All volunteers whose names and birthdays are posted on the information bulletin board outside the Church, please contact Nancy Nga Pham, Safe Environment Coordinator immediately in the Parish Office and complete the necessary requirements to receive your certification and continue serving the Church. Thank you for your attention.



THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 1st week of February

Year	2011	2010	\$ Change
Sunday Collection	\$8784	\$9125	-\$341
Friday Collection, February 4, 2010:			\$644
Lunar New Year collection February 3, 2010:			\$2221

Salmo Responsorial

Dichoso el que cumple la voluntad del Señor

REFLECCIONES

Mis queridos hermanos y hermanas,

Al comienzo de la creación, Dios creo al hombre en su imagen e insufló en su nariz el soplo de vida. Tomo al hombre y lo puso en el jardín del Edén y le dio permiso para comer de cualquier árbol excepto el árbol del conocimiento. La razón que Dios dio ese mandato al hombre de no comer de ese árbol, fue porque en el momento que este comiera de su fruto el hombre experimentaría la muerte. Y desde ese momento, Dios continúa guiando al ser humano a tomar decisiones correctas basadas en los Diez mandamientos que El nos dio.

Así el tiempo de Jesús, esos diez mandamientos se habían interpretado ya en 613 preceptos que los judíos debían obedecer y practicar en su vida cotidiana. En el evangelio de este domingo, Jesús dice a sus discípulos: *No creáis que he venido a abolir la Ley y los profetas: no he venido a abolir, sino a dar plenitud.* El pide a sus discípulos lo mismo, es decir, que no solamente cumplan la ley sino que integren en ella el amor, la justicia y la compasión y que estas sean observadas en todos los aspectos de sus vidas. Por ejemplo: un seguidor de Jesús no debe solamente guardar el mandamiento de “no matarás,” sino que también no debe enojarse ni ser verbalmente abusivo con los demás. El quería que sus discípulos ó seguidores muestren respeto así a los demás, no verlos como objetos de lujuria y de placer. Más aún, Jesús enseñó a sus discípulos a vivir una vida comprometida con la verdad donde nunca fuera necesario hacer juramentos.

Sin la gracia de Dios no es fácil cumplir sus mandamientos de una manera perfecta. Sabemos con certeza que no podemos recibir la gracia de Dios si no nos acercamos a El y frente a El nos reconocemos pecadores y abramos nuestro corazón a su cuidado amoroso y nos dejemos conducir por El. Si cada día, aunque nuestro día sea muy ocupado, pasamos unos momentos con Dios y le platicamos lo bueno y lo malo que hemos hecho, creo yo, que experimentaremos su gracia y su perdón. Al hacer esto, también recibiremos sabiduría y ánimo de parte de El para que conduzcamos bien nuestra libertad y escojamos el bien en todas las situaciones y momentos de nuestra vida.

¡Que Dios nos bendiga a todos!

En Cristo,
Padre Anthony Nguyen C.Ss.R
Vicario Parroquial

NOTICIAS

ANUNCIO IMPORTANTE

Por favor no estacione su automóvil en el estacionamiento del Restaurante Cali o en el negocio de 99 centavos en la esquina de Harbor y First durante las horas de Misa los Sábado y Domingos. Su automóvil será remolcado por estos negocios y usted tendrá que pagar para sacarlos. Gracias por su cooperación.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Nuestra Señora de La Vang tiene un paquete matrimonial para los feligreses y no feligreses.

El Sacramento del Matrimonio se celebra los Sábados a las 11:00AM y 1:00 PM. Se requiere que usted se comuniqué con el Diacono ó a la oficina parroquial por lo menos 6 meses antes de la fecha deseada. Para más información ó arreglos especiales, favor comunicarse con la Oficina Parroquial.

SACRAMENTO DEL BAUTISMO

Nuestra Parroquia celebra el Sacramento de Bautismo el Primer Domingo de cada mes a la 1:30PM. El Sacramento del Bautismo es celebrado por el Diacono. Los Padres de familia y los Padrinos deben atender una clase un mes antes ó con más tiempo. Usted puede hacer una cita con el Diacono ó comunicarse con la oficina parroquial para más información.

Dia De Los Presidentes

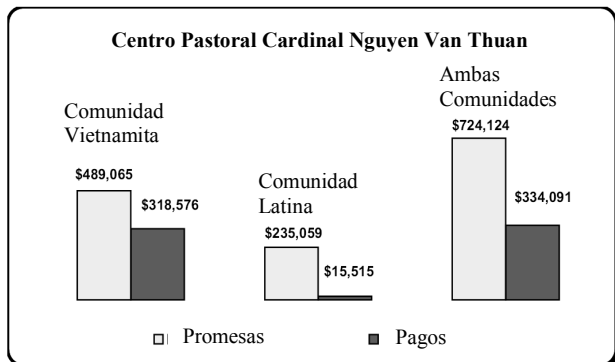
La Oficina parroquial estará cerrada el 21 de Febrero, 2011, por el Dia De Los Presidentes y la iglesia se cerrará después de Misa .

XX CONFERENCIA ANUAL HISPANA DE LITURGIA

La Oficina para el Culto Divino en colaboración con el Comité Consultivo de Liturgia Hispana, les invita a participar en la XX Conferencia Anual Hispana de Liturgia. El tema este año es Ministerio de la Asamblea. Es un placer poder presentar a Miguel Arias, Quien es acualmente consultor para el Ministerio Hispano de Loyola Press. Se les invita a todos los ministros que participan en la parroquia. La Conferencia se tomará acabo el sábado, 26 de febrero, en el Centro Pastoral de Marywood. Para inscribirse ó para más información puede llamar la Oficina para el Culto Divino al (714) 282-3040

Anuncio de la Oficina de Seguridad y Huellas

La Diocesis Romana Católica del Condado de Orange requiere que todas las parroquias, los sacerdotes, religiosas, empleados y voluntarios deben completar el proceso de Seguridad, la cual incluye: tomar las huellas, tomar la clase de Seguridad, leer y firmar el Libro de la Norma de la Conducta Sexual Inapropiada. Es obligatorio. Favor de ver la lista en la pizarra afuera y comunicarse con Hilda McLean en la oficina inmediatamente y completar los requisitos necesarios para recibir su certificado y seguir sirviendo a la parroquia. Muchas gracias por su cooperación.



GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 1^{ra} Semana de Febrero

2011	2010	Cambio en \$
\$8784	\$9125	-\$341

Colecta del Viernes 4 de Febrero del 2011:	\$644
Colecta para Año Nuevo (Tet), 3 de Febrero 2011:	\$2221

ACTIVITIES AT OUR LADY OF LA VANG PARISH
CÁC SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ LA VANG
ACTIVIDADES EN NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

This Week At Our Parish

Monday, February 14

9:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM	Divina Miserecordia	Rm 2, 103
7:00 PM	Baile Folklorico	Rm 3
7:00 PM	Youth 4 Truth	Rm 5

Tuesday, February 15

9:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM	Neo Cat Community #5	Rm 203
7:00 PM	Jovenes para Cristo	Rm 2, 3, 103

Wednesday, February 16

9:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM	English Choir	Rm 103

Thursday, February 17

9:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM	Spanish Liturgy Group	Rm 1, 2, 5
7:00 PM	Spanish Marriage Encounter	Rm 3

Friday, February 18

9:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM	Vietnamese Choir	Rm 5
7:00 PM	Spanish Choir	Rm 103
7:00 PM	Charismatic Renewal	Rm 101

Saturday, February 19

7:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
9:30 AM	Spanish REP	Rm 1, 2, 5 101,102, 201-203
9:30 AM	Legion of Mary	Rm 103
1:00 PM	Vietnamese REP	Rm 1, 2, 3, 5, 101-103, 201-203
2:30 PM	Vietnamese SLCE	Rm 1, 2, 3, 5 201-203
2:30 PM	Tacho & Luz Torres	Rm 101-103
4:00 PM	Confirmation	Rm 1, 2, 3, 201

Sunday, February 20

7:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
9:00 AM	Vietnamese Choir	Rm 5
10:00 AM	Spanish Choir	Rm 5
10:00 AM	Spanish RCIA	Rm 1, 2, 3, 203
1:00 PM	English RCIA	Rm 3
1:00 PM	Eucharistic Youth	Rm 101-103
3:00 PM	Vietnamese RCIA	Rm 203



Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Giáo Phận Orange California



COMPUTERS
 Repair • Buy • Sale • Trade-in

BIG SALE

Free laptop cover with purchase

LAPTOPS from **\$125**

DESKTOPS from **\$99**

Monitors from \$39

LINK-TRONICS
 Thành Thật - Kinh Nghiệm - Bảo Đảm
714-554-8677

Monday to Friday
 10 AM - 6 PM

12630 WESTMINSTER AVE., #A • SANTA ANA, CA 92706

Muốn Quảng Cáo
Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ
714-775-6200

Muốn Quảng Cáo
Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ
714-775-6200

ASIAN PRINTING
714-891-0898
 Chuyên in thiệp cưới, sách báo,
 kính, và tất cả dịch vụ ấn loát.

Muốn Quảng Cáo
Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ
714-775-6200